

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 028/1.2 MP/2009

(ďalej len „Dodatok č. 1“)

NÁZOV PROJEKTU:

Čistiareň odpadových vôd Heľpa

KÓD ITMS:

24110110037

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR
(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Obec Heľpa
sídlo : ul. Farská 588/2, 976 68 Heľpa
Slovenská republika
zapísaný v : -
konajúci : Jozef Fillo, starosta obce
IČO : 00313424
DIČ : 2021223083
banka : Prima banka Slovensko, a.s.
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a)

b)

refundácia:³ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 1 448 856,66 EUR (slovom jeden milión štyristoštyridsaťosemtisíc osemstopäťdesiatšesť celých šesťdesiatšesť stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 1 448 856,66 EUR (slovom jeden milión štyristoštyridsaťosemtisíc osemstopäťdesiatšesť celých šesťdesiatšesť stotín eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 1 376 413,83 EUR (slovom jeden milión tristosedemdesiatšesťtisíc štyristotrinásť celých osemdesiattri stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 13. FEB. 2013

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.

minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Helpe, dňa: 28. 2. 2013

Podpis:

Jozef Fillo

starosta obce



Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Čistiareň odpadových vôd Heľpa	
Kód ITMS	24110110037	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézneho fondu a štátneho rozpočtu	
Prioritná os	1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Stredné Slovensko
NUTS III	Banskobystrický kraj
Okres	Brezno
Obec	Heľpa
Ulica	Tichá
Číslo	

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Cieľom projektu je zlepšenie stavu ŽP prostredníctvom zabránenia znečisťovania povrchových vôd, čím sa dosiahne súlad s legislatívou EÚ (smernica 91/271/EHS).
Špecifický cieľ projektu 1	Špecifickým cieľom projektu je vybudovanie ČOV ako koncového bodu existujúcej kanalizačnej siete obce.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2009	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2009	3000	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/ EHS	počet	0	2009	1	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2009	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2009	3000	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/ EHS	počet	0	2009	1	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Verejné obstarávanie	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	1
2	Projektová dokumentácia	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	1
3	Stavebné práce	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	1
4	Stavebný dozor	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	1

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Verejné obstarávanie	11/2009	02/2012
Projektová dokumentácia	11/2009	08/2012
Stavebné práce	04/2010	08/2012
Stavebný dozor	04/2010	08/2012
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	11/2009	09/2013
Publicita a informovanosť	03/2010	09/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	286,20	0,00	286,20	
	286,20	0,00	286,20	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	30 000,00	0,00	30 000,00	
	0,00	0,00	0,00	Verejné obstarávanie
	30 000,00	0,00	30 000,00	Riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	1 418 570,46	0,00	1 418 570,46	
	1 378 970,46	0,00	1 378 970,46	Stavebné práce
	39 600,00	0,00	39 600,00	Stavebný dozor
CELKOVO	1 448 856,66	0,00	1 448 856,66	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Verejné obstarávanie	0,00	0,00	0,00
2	Projektová dokumentácia	0,00	0,00	0,00
3	Stavebné práce	1 378 970,46	0,00	1 378 970,46
4	Stavebný dozor	39 600,00	0,00	39 600,00
Podporné aktivity				
	Riadenie projektu	30 000,00	0,00	30 000,00
	Publicita a informovanosť	286,20	0,00	286,20
CELKOVO			0,00	1 448 856,66

